

**d  
o  
c  
u  
m  
e  
n  
t  
o  
s**



***DOSSIER:***

**Los Malentendidos  
de fines del siglo XIX**



## Introducción

**Nathalie Bouzaglo y Catalina Rodríguez**

Northwestern University

“Malentendidos de fines del siglo XIX latinoamericano” propone revisar archivos canónicos y no canónicos del siglo XIX en América Latina desde perspectivas interdisciplinarias. Mediante el análisis detallado de crónicas, cuentos, poemas, artículos, novelas fundacionales, naturalistas, románticas y modernistas, nos enfocaremos en el develamiento de ciertas áreas y fuentes poco revisadas, con la intención de reformular muchas de las premisas en las que se ha constituido críticamente el siglo XIX latinoamericano. Desde una perspectiva comparativa, proponemos concentrarnos más que en lo propiamente literario, en los procesos de producción, divulgación y recepción de lo escrito. Con ello pretendemos señalar las tensiones que se producen entre diferentes tipos de discursos. Los artículos analizan la forma en que la interrelación entre discursos médicos, políticos, legales, económicos y culturales condiciona la construcción de los textos literarios decimonónicos.

El presente *dossier* presenta en conjunto nuevas lecturas y estudios de materiales de archivo para ampliar el corpus del siglo XIX tanto en número como en posibilidades de lectura crítica. El gesto que proponen estos artículos, de forma individual y en conjunto, surge de la invitación que hace Sylvia Molloy en *Poses de fin de siglo: Desbordes del género en la modernidad*: “Una de las tareas que esperan al lector de hoy es mirar, con la misma intensidad con que Martí inspeccionó a Wilde, la misma curiosidad con que Batiz observó Buenos Aires, la misma fascinación con que Darío ‘miró’ el cadáver de Wilde, la misma simpatía con la que Rodó reconoció a Darío (y sin la ansiedad que teñía a aquellas cuatro miradas), la producción textual de América Latina a partir del siglo XIX para entender las formas que asume el silencio y las figuraciones oblicuas a las que se recurre para decir lo indecible” (40). Entonces, la propuesta de los artículos incluidos en “Malentendidos de fines del siglo XIX latinoamericano” es develar los espacios silenciados o descuidados por la crítica literaria y proponer nuevas intuiciones que retomen el acercamiento al siglo XIX desde otras perspectivas. De este modo, los textos del *dossier* exhiben y se exhiben al desligarse de las borraduras, de los malentendidos y de las excusas que suelen aprisionar los textos.

Los primeros dos artículos reevalúan y cuestionan premisas adjudicadas a los discursos de la fundación nacional por medio de una lectura atenta de textos y figuras canónicas. Alicia Ríos, en “El héroe y el traidor: Simón Bolívar y José Domingo Díaz”, cuestiona dos de las premisas más difundidas por la crítica acerca del período independentista: la idea de que la clase letrada creó un grupo homogéneo en el que la raza no tenía un rol importante y la presunción de que ambos bandos de la guerra, el patriota y el realista, tenían posiciones ideológicas y estrategias retóricas completamente distintas. Por su parte Jack Martínez Arias, en “La independencia postergada: colonialismo e indigenismo en el fin de siglo boliviano”, señala y cuestiona la idea de una

participación indígena en la formación de la identidad nacional boliviana mediante una lectura conjunta de novelas canónicas y crónicas publicadas en el fin del siglo XIX en Bolivia.

Los ensayos que siguen exploran momentos en los que las nociones de autoría y derechos de autor se desdibujan para hacer compleja la recepción tanto de los textos como de los discursos legales y culturales alrededor de ellos. Nathalie Bouzaglo presenta y analiza los numerosos plagios del venezolano Rafael Bolívar Coronado (1884-1924) para demostrar cómo al habitar las firmas de toda la tradición literaria hispanoamericana, Bolívar Coronado implosiona la categoría de autor y escapa al entendimiento de la crítica. Catalina Rodríguez explora el papel que el seudónimo femenino de José Martí ocupa frente a la recepción crítica de su única novela. La lectura del seudónimo complica, con la impostación de la voz femenina, las relaciones de género, las construcciones de firma y autoría, y la recepción y circulación de la obra de Martí.

Los siguientes tres artículos reexaminan las nociones de enfermedad, contagio, y otredad en diferentes textos modernistas de fines del siglo XIX. José Delpino lee, en *La ciudad de los tísicos* de Abraham Valdelomar (1888-1919), una historia del Perú adulterada por medio de la fascinación con cuerpos enfermos y del ensayo de nuevas posibilidades para el futuro inminente. Para Delpino, la forma de la novela decadentista, siempre vinculada a una idea de autonomía artística, también repiensa el pasado de la nación. César Bragapinto en "El sapo homosexual de Nestor Vitor" presenta una genealogía de los diferentes usos de la imagen del sapo, tanto en la tradición de la poesía simbolista francesa como en el contexto brasileño, para señalar la forma en que "el sapo" se reclama en el cuento de Nestor Vitor como símbolo de la abyección sexual y racial. En "Governmental Fictions: The Naturalist Novel and the Making of Population in *Fin-de-Siècle* Brazil" Carlos Halaburda señala el papel de la novela como mecanismo de supervisión y control gubernamental a partir de una lectura conjunta de tres novelas de fines del siglo brasileño.

Los últimos dos artículos del *dossier* examinan de cerca prácticas de la burguesía representadas en la narrativa modernista con la intención de señalar sus quiebres y analizar el tipo de discurso que construyen. Minwook Oh examina la relación entre el duelo y la idea de honor masculino que resulta fundamental en la construcción de códigos de conducta modernos y burgueses en el México del fin de siglo. Christian Vásquez se detiene en la novela canónica *De sobremesa* (1925) para explorar primero su relación con la tradición modernista latinoamericana y después señalar la construcción, dentro de una tradición burguesa, del adicto como sujeto a la vez censurado y permitido.

Los nueve artículos que hacen parte de "Malentendidos de fines del siglo XIX latinoamericano" dialogan con la tradición crítica decimonónica en América Latina desde diferentes lugares. Reunir todas estas perspectivas permite ofrecer un panorama heterogéneo que transita entre tradiciones nacionales y literarias para repensar el siglo XIX latinoamericano en conjunto. Los artículos dialogan entre sí, se inscriben en un discurso múltiple, y así ofrecen una propuesta que apunta a la lectura crítica colaborativa, al pensamiento

colectivo. El “malentendido” funciona como punto de encuentro, de conversación y de posterior creación. Tenemos la certeza de que los “malentendidos” de la crítica funcionan precisamente como el origen de nuevas propuestas de lectura. El discurso colectivo que se origina al reunir los nueve ensayos que conforman este *dossier* nace de la invitación de Rubí Carreño, quien en su tiempo como profesora visitante en Northwestern University se propuso enseñarnos a pensar la academia por fuera de la individualidad. A su insistente llamado a la colaboración, a su legítima preocupación e incorporación del otro dentro de su vida y su trabajo, le debemos el impulso de construir un discurso colectivo, un “malentendido” común, para repensar las premisas que informan la lectura crítica del siglo XIX latinoamericano.

